

聯 合 國



安 全 理 事 會

正 式 紀 錄

第 十 年

第六九一次會議

一九五五年二月十四日

紐 約

目 次

	頁 次
臨時議程 (S/Agenda/691)	1
向退任主席致謝	1
通過議程	1
一九五五年一月二十八日紐西蘭代表關於中國大陸沿海若干島嶼區域發生敵對行動問題致安全理事會主席函(S/3354, S/3358)——一九五五年一月三十日蘇維埃社會主義共和國聯盟代表關於美利堅合衆國在台灣(福摩薩)及中國其他島嶼區域對中華人民共和國之侵略行為問題致安全理事會主席函(S/3355)	2

凡有關文件未在安全理事會會議紀錄內轉載全文者，均以正式紀錄補編每三個月刊行一次。

聯合國文件均以英文字母及數字編號。凡提及此種編號，即指聯合國之某種文件而言。

安全理事會

第六百九十一次會議

一九五五年二月十四日星期一午前十一時三十分在紐約舉行

主席：Mr. V. BELAUNDE (祕魯)

出席者：下列各國代表：比利時、巴西、中國、法蘭西、伊朗、紐西蘭、祕魯、土耳其、蘇維埃社會主義共和國聯盟、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合衆國。

臨時議程 (S/Agenda/691)

- 一. 通過議程。
- 二. 一九五五年一月二十八日紐西蘭代表關於中國大陸沿海若干島嶼區域發生敵對行動問題致安全理事會主席函。
- 三. 一九五五年一月三十日蘇維埃社會主義共和國聯盟代表關於美利堅合衆國在台灣(福摩薩)及中國其他島嶼區域對中華人民共和國之侵略行為問題致安全理事會主席函。

向退任主席致謝

一. 主席：在就任公職伊始就來做一項表示敬意的行動，使人衷心愉快莫過於此。本人現在就要這樣來對卓越的前任主席紐西蘭代表 Sir Leslie Knox Munro 表示完全及誠懇的敬意。Sir Leslie Knox Munro 忠於那個年青及進步的國家的燦爛傳統以及那個國家自從金山會議以後對聯合國內貢獻，在主持會議的時候，表現了他的聰明睿智，圓通機敏，其公平正直無可指責。

二. 正好在他提出了在我們議程上的項目後就結束了他主席的任期，這個項目反映出在目前人類的深刻關注。

三. 聯合國的威權，特別是根據憲章的規定並以本組織名義行使職權的安全理事會的威權，乃係在我們為和平而工作的時候不受擾亂的確切保證。本人在履行職權時，認定該項事實並深信本人將能依靠理事會的合作以及各位代表的道義上的支持。不但如此，本人對於憲章的原則與目標以及我們工

作的最後價值——倘若不是時常很顯明的話——是絕對信任的。

四. Sir Leslie MUNRO (紐西蘭)：主席，閣下以一貫的謙和態度和流暢的口才對於紐西蘭和本人說了許多話，本人願表示極誠懇的謝意。本人非常歡迎閣下來擔任主席，代表那個偉大的國家。祕魯是一個古老的國家，也是紐西蘭最感興趣的國家，因為它和紐西蘭同是一個沿太平洋的國家。因此本人歡迎閣下擔任主席，本人知道閣下將勝任愉快，載譽而歸。

通過議程

五. 主席：我們此刻將進行通過議程。

六. Mr. SOBOLEV (蘇維埃社會主義共和國聯盟)：本人請求主席將每一個項目分別付表決，就是說先將臨時議程項目二列入議程的問題付表決，然後再將項目三列入議程的問題付表決。

七. 主席：根據議事規則分別表決是可以允許的。

八. 倘若沒有那一位代表反對通過第一個項目的話，本人將認為該項目業已通過。

九. Mr. SOBOLEV (蘇維埃社會主義共和國聯盟)：主席，在我們臨時議程上的項目一定名為“通過議程”。閣下說關於這個項目沒有反對意見。本人對於這個問題不能說什麼話。本人請求在通過第二及第三項目的時候分別表決。

一〇. 主席：本人答應逐項表決。因此，本人將通過臨時議程項目二的問題付表決。

舉手表決。

贊成者：比利時、巴西、法蘭西、伊朗、紐西蘭、祕魯、土耳其、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合衆國。

反對者：蘇維埃社會主義共和國聯盟。

棄權者：中國。

項目二以九票對一票通過，棄權者一。

—— Sir Leslie MUNRO (紐西蘭)：程序問題。本人的了解是在通過臨時議程項目二的時候，安

全理事會的用意是與其在上一次會議的用意相同，就是說，倘若我們通過項目三我們將不進行討論該項目，一直要等到關於項目二的討論結束了以後，才進行討論項目三。本人要提出這一點。

一二。主席：本人完全同意紐西蘭代表的意見，因為這個問題業經決定，而該項決定是有效的，並且只有經過重行審議後才能予以修改，而我們並未予以重行審議。

一三。我們此刻將通過臨時議程項目三的問題付表決。

舉手表決。

贊成者：比利時、巴西、法蘭西、伊朗、紐西蘭、土耳其、蘇維埃社會主義共和國聯盟、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國，美利堅合衆國。

反對者：中國。

項目三以十票對一票通過。

議程通過。

一四。Mr LODGE (美利堅合衆國)：爲解釋投票理由起見，本人要說明美國曾投票贊成將項目三列入議程，儘管我已經說過那是一種荒謬的冷戰手法，在事實上是毫無根據的。我們投票贊成將它列入議程，因為我們歡迎加以討論，並且我們相信關於這個問題的討論，必能在提出這樣一個提案的人的動機中顯露出一種很明顯和可怕的消息。

一五。Mr SAPER (土耳其) 本人將用極簡單的話來說明本人的投票理由，本人要重說本人在一月三十日會議中 [第六九〇次會議，第五十七段] 所作陳述中的附帶條件——就是說我們對於項目三的贊成票不能解釋爲我們同意議程第三項的措詞。

一六。Mr. SOBOLEV (蘇維埃社會主義共和國聯盟)：本人在安全理事會上一次會議中曾解釋過蘇聯代表團投票反對將紐西蘭代表所提項目列入議程的理由。這些理由可以略述如下。

一七。紐西蘭提案將整個的問題改變成限於一小羣中國沿海岸島嶼的停火問題；但是安全理事會所應審議的問題比這複雜得多了。因為紐西蘭提案避免了如何消滅促成遠東緊張局面原因的更重要的問題，蘇聯代表團認爲就這個項目舉行辯論，是沒有什麼用處的。

一八。爲了這些理由，蘇聯代表團在本次會議中又曾投票反對將這個項目列入議程。

一九五五年一月二十八日紐西蘭代表關於中國大陸沿海若干島嶼區域發生敵對行動問題致安全理事會主席函 (S/3354, S/3358)

一九五五年一月三十日蘇維埃社會主義共和國聯盟代表關於美利堅合衆國在台灣 (福摩薩) 及中國其他島嶼區域對中華人民共和國之侵略行爲問題致安全理事會主席函 (S/3355)

一九。主席：本人必須提到理事會在其六九〇次會議中關於紐西蘭所提項目所作決定，根據該項決定中華人民共和國代表曾被邀參加我們的討論。

二〇。祕書處曾以文件 S/3358 分發安全理事會各位代表，內載祕書長轉送理事會邀請電的原文以及中華人民共和國政府拒絕該項邀請的覆文。

二一。Sir Leslie MUNRO (紐西蘭)：紐西蘭政府對於中央人民政府對理事會所發邀請的答覆，深爲惋惜。紐西蘭政府極端重視理事會的權力與任務。在開始並繼續我們目前所採取的主動措施時，我們不應當因爲看到目前的情形而覺得氣餒。我們確信在將目前的項目列入理事會的議程時，我們是符合憲章的目標與原則的，憲章的被履行與被遵守對於人類及一切國家，不論大小，均有非常重大的意義。

二二。在理事會中所採取的主動措施，使全世界注意力都集中在那些沿海島嶼的情形和繼續敵對行動所將產生的後果。本人深信凡對於這個問題負有責任的人均將參酌理事會中各方所說的話而予以考慮。事實上，他們已經予以考慮了。在沒有得到解決辦法以前，他們如果不繼續採取這種態度，是不堪想像的。

二三。本人在目前所要說的話偏重在中央人民政府的答覆而不偏重在該項目本身所提出的問題。但是大家必須根據紐西蘭項目所聲明的目標來審議周恩來先生的覆電。本人和在理事會第六八九及第六九〇次會議中舉行關於通過議事日程的辯論時，其他支持紐西蘭所採取主動措施的代表們，已將該項目標說得非常明白。

二四。正如本人在當時所說的一般，我們的目標不過是要促成那些沿海島嶼方面停止敵對行動。巴西代表曾正確地說明我們所採取的主動措施是“和解”的態度 [第六九〇次會議，第四十一段]。英聯王國代表說在這裏並無“歸過於任何一方”的問題 [同上第三十一段]。正如法國代表所指出的一般，停

止敵對行動“對於任何一方的權利並無妨礙，對於其任何要求亦不危害”[同上第一二〇段]。在另一方面，像 Sir Pierson Dixon 所說的一般，以武力來達到一項要求，那是沒有一個國家可以負擔的浪費。在目前的情況下，即使是最小規模的戰爭亦可以變成一次大戰，而在事先並沒有警告。我們的目標祇是要避免該項危機，別無他意。

二五。中央人民政府在其答覆中 [S/3358] 未曾顧到關於我們的目標的這些詳細解釋。儘管該區域的國際和平與安全發生危險的事實存在，它還是要這樣做，該項事實是理事會所有的理事所承認的，並且在事實上中央人民政府本身也承認的。在這些沿海島嶼方面停止敵對行動將大為鬆弛這種緊張局面，這是無可爭辯的。在這種情形下，紐西蘭政府對於中央人民政府對安全理事會的邀請所表示的消極態度甚感遺憾。

二六。理事會多數代表給我們的無條件的鼓勵使紐西蘭政府證實了我們所採取的主動措施是切合時需並且是必要的。我們的目標仍舊是在沿海島嶼方面停止敵對行動。倘若我們假定說中央人民政府的態度不曾使該項目標的達成更為困難的話，那是與事實不符的。同時周恩來先生的答覆業已加重指出了那種危機，就是說，倘若目前的敵對行動不予結束的話，就可能產生燎原的烽火。

二七。當然，在這裏有許多方法可以達成我們的目標。本人確信在沒有得到一項解決辦法以前，凡對於保證太平洋區域維持和平表示關注的一切政府，像紐西蘭政府一樣，都將為這個目標，積極努力。

二八。英邦協各國總理在他們最近舉行會議之後，曾表示一方面應避免發生事件，一方面應尋求和平解決的方法。只要目前的緊張局面繼續存在，最重要的就是大家要有充分自制力量。同時紐西蘭政府確信那些沿海島嶼方面敵對行動的停止乃是鬆弛國際緊張局面的一個不可缺乏的步驟，並將繼續為我們的第一目標。這個困難的問題的解決將需要大家不斷採取忍耐的外交手段以及聰明的政治家風度。

二九。紐西蘭政府將對這個問題予以不斷的研究。我們將不放鬆我們的努力來消滅目前人人都感覺得有點明危機的情勢。在言論上與在行動上都證明是一個愛好和平者的美國總統曾把我們的目標用一句話來說明。他在幾天以前曾說：“這個目標就是大家誠實地，懷着希望來避免戰爭。”

三〇。Sir Pierson DIXON (英聯王國)：在上月終時英聯王國支持了紐西蘭政府所採取的主動措施

因為我們相信這是達成該項迫切目標的確當和折衷的方法，在本會議席上的多數代表們都同意該項目標，該項目標就是結束沿海島嶼區域的敵對行動和避免產生燎原的烽火的危機。在一月三十一日上次會議中這個辦法獲得很多的支持，頗足令人欣慰。

三一。本人想從所有曾投票贊成邀請中華人民共和國政府來出席我們關於紐西蘭項目的討論的代表們的演說中，已經很顯明地表示出在理事會中他們是多麼誠懇地在促成停止敵對行動，不但是因為這樁事本身是可取的，並且因為我們覺得使用武力不能解決擾亂世界那一部分的任何問題，正如 Sir Leslie Munro 方才所說的一般。

三二。因此，英聯王國政府對於中國人民政府對安全理事會的邀請的答覆，引為遺憾。該項邀請本身是合理的，其目的是值得讚揚的。正如本人所說，該項邀請旨在停止戰鬪，本人相信，不獨英國政府，連全世界都會認為這是最重要的目標。倘若中華人民政府接受了安全理事會的邀請，那就一定會增加理事會中所有問題的和平解決的希望，但是它的答覆至少可以說是沒有什麼幫助。

三三。關於該項情勢英聯王國政府與其他有關政府曾採取密切及不斷的聯繫。整個的邦協最近曾將該項情勢予以縝密的檢討。英聯王國政府隨時準備認真考慮有調和不同意見可能的任何具體提案。但是，本人在過去曾說過許多次，很多代表們在本議席上也說過許多次，當前的迫切目標就是在戰爭還沒有繼續蔓延以前即予制止。

三四。雖然該項任務是如此的迫切，本人覺得我們若設法來在這裏急速予以處置，是沒有用處的。我們必須慎重將事，讓各國政府有相當的時間來從事研究與諮商。同樣地，一切有關方面必須盡其全力來促成戰事的停止，使發生事件的危機減少。

三五。我們在這裏的工作若能順利地將這個問題移到一種平靜和安定的氛圍中，那末我們就是在幫助達成我們的目標——也就是安全理事會的目標——這些目標就是調和不同的意見和減少對和平的威脅。因此，本人覺得理事會今日不應該對這個問題操之過急。我們開會來審議北京對於我們的邀請的答覆，這是應當的。但是，在做了這一步以後，照英國政府的意見，此刻我們可能採取最聰明的辦法就是延會，不再作其他任何決定。當然，這個問題本身仍將受理事會各位理事的不斷及迫切的注視。

三六。Mr. SARPER (土耳其)：在一九五五年一月三十一日理事會的會議中 [第六九〇次會議]，土耳其代表團在投票贊成將紐西蘭代表團所提項目

列入議程時的目標就是與理事會其他代表合作，設法尋求一種和平與實際的方法來消滅中國大陸沿海某數島嶼區域的現有危險情況。在那個前提之下，我們同意紐西蘭代表團的意見以及理事會多數代表的意見，就是說該項情勢的繼續存在可能危害國際和平與安全的維持，應立即並有效地予以消滅。

三七。本人想我們可以說，儘管各個代表團對於這個問題的看法各有不同，但是那個區域確有嚴重情勢存在，是無人否認的。大家對於紐西蘭提案的熱烈支持以及理事會多數代表團在該項提案通過後所發表的演說，無疑地是我們希望及早澄清該項情勢的明白表示，以資尋求積極性的解決辦法。

三八。此刻祕書長告訴我們中華人民共和國當局不願遵循安全理事會大多數代表所發表的意見。

三九。鑒於我們對於在該區域內不幸繼續存在的危險情勢的關注，並鑒於我們對於安全理事會所採取辦法的希望，這種消極態度是土耳其代表團感覺到失望的一個原因。在備悉祕書長關於中華人民共和國當局對安全理事會的意見的反面答覆的公函時，本人覺得必須表示土耳其政府對於該項行動的深切遺憾。

四〇。在這樣地概述了土耳其代表團的意見以後，本人要說明在目前的情況下，我們繼續認為在這個區域內的困難情勢是一項值得關注的事。有好幾位代表已經表示應本紐西蘭提案的精神力求在該區域內及早停止敵對行動以爲鬆弛現在緊張局勢維持和平與安全的主要貢獻，土耳其代表團同意他們的意見。

四一。Mr De BARROS (巴西):兩星期以前，當蘇聯代表團請求立即召開安全理事會，來審議指稱的美國對中華人民共和國的侵略問題時，巴西代表團認爲這個突如其來的行動旨在反客爲主，混淆我們的工作秩序，阻撓我們在遠東促進和平的努力。

四二。本人覺得在此刻不得不說明巴西代表團在理事會上次會議中發表這些意見是有理由的，本人在這樣做的時候深感遺憾。因此，我們對於中華人民共和國總理對理事會向其所作邀請的答覆表示消極態度及其一般語氣感覺失望，但是並不引爲驚異。

四三。載有覆文的文件[S/3358]反映出該項衝突所引起的激烈情緒，也就是我們正在設法制止的衝突。該文件載有我們所不應當忽略的若干不正當的和矛盾的陳述。但是在考慮這些陳述的時候，我

們不應當爲不當有的情感引入歧途；也不應當離開外交談判所必需且爲我們職務尊嚴所必需的一種溫和態度。巴西代表團唯一的願望就是在其能力範圍所及對一個可能在遠東鬆弛嚴重緊張局面的解決辦法，有所貢獻。我們在這裏所說的話完全是以恢復和平及避免新世界衝突的威脅的唯一願望爲根據。

四四。北京政府總理答覆我們說，他的政府的願望是“鬆弛遠東的緊張局面，消除對於中國安全的威脅”和制止他所謂的“美國侵略”。但是，他所選擇來達成那些目標的方法，並非我們的方法，而是蘇聯的方法。他完全支持蘇聯決議案，同時拒絕紐西蘭提案。但是，該提案的目標是設法停止台灣海峽的敵對行動；用外交部長周恩來在實際上所用的詞句來說，就是要鬆弛遠東的緊張局面。

四五。指責聯合國干涉中國內政就是誤解爲求減輕國際緊張局勢的努力。我們深信該項提案的範圍與道義上的力量是絕不會引起任何反對的。它是一種具有和解態度的邀請，那是採取一種廣泛和平姿態的前奏，它的重要性使它成爲整個悠久的遠東衝突歷史中的一個最緊要的階段：該提案邀請中華人民共和國一位代表前來和我們一起討論台灣海峽停止敵對行動的問題。我們不能找到更可靠或更迅速的方法來結束一種危險情勢，這種情勢將威脅世界和平，可能發生一次新戰爭以及與戰爭俱來的種種可怕情況。

四六。本人所代表的國家承認中華民國政府，並與它保持外交關係。巴西政府對於兩個中國間的鬭爭所採取的態度是沒有疑問的。但是我們對於該項情勢的具體政治現實，是不能視若無睹的。我們面對着一個統治整個中國大陸的政權，因此這兩個政府間的持久的鬭爭在目前具有擾亂兩個世界間不安定的均衡，使我們捲入可怕的戰爭的危險。

四七。雖然我們要依靠時間和政治情勢的自然趨勢來達成基本衝突的最後解決的辦法，但爲避免這種災難起見，我們目前正在尋求一種至少不會使情況惡化的折衷解決辦法。倘若共產黨中國與國民黨中國接受這個解決辦法的話，那末雙方將獲得在將來不受武力襲擊的威脅的保證。任何一方將不能使用武力來達成它的目的。這樣就等於打開了舉行政治談判達成最後解決辦法之門。

四八。過去的歷史應當能鼓勵我們來採取這個辦法。在印度尼西亞、在巴勒斯坦，特別是在希臘

及在喀什米爾，以及在世界若干其他部分，聯合國都曾以其努力及決定促成停戰協定，作為恢復和平的第一個步驟。這是我們的任務。我們不應當再來增加裂縫，我們必須來把它填補起來不論那種裂縫是怎樣的深。

四九。無論如何我們不應當欺騙自己。遠東的情形無疑的是嚴重的。在這個多難的世紀中，戰爭的威脅再度籠罩了這個世界。因此，我們必須重新努力在國際關係中保持和平與安全。我們業已完全了解我們的責任。

五〇。聯合國自從建立以來，在它所經歷的若干次嚴重試驗中，均能保持它的道義上的權力與其在原則上的完整。人類在危急的期間總是寄望於聯合國。由於它的感召，根據憲章的原則，有許多局部的衝突受到遏制，免於變成一般性的衝突。

五一。過去的經驗應能鼓勵我們來作新的和勇敢的嘗試。我們和共產黨中國的分界線在目前已經決定在一個確定的經度上面。這條線是不能破壞的。倘若戰爭因虛偽的立場、誤會及含糊不明的情況而促成的話，那就將更使人悲哀。僅就本世紀而論虛偽的立場，誤會、錯誤的估計和含糊不明的情況促成了一九一四及一九三九年的戰爭。各國人民為了專制者的錯誤付出了生命的代價。

五二。我們正面對着一種必須以決心及謹慎態度來應付的情勢。紐西蘭代表的意見，力量並未減少，我們仍舊準備支持這些意見。鑒於中華人民共和國所促成的情勢，理事會各位代表定將繼續舉行磋商，俾採取為應付這種環境所必需的措施。

五三。自由世界只有一項目標，那就是和平。自由世界不會採取侵略行為的。美國只有一項目標，那就是和平。聯合國只有一個目標，那就是和平。

五四。蔣先生（中國）：本人對於紐西蘭代表所作陳述的溫和態度深感訝異。本人將軍就他的陳述發表意見，因為他是首先提出這個問題的，並且在事實上定下了討論的方式。在過去，本人曾有紐西蘭人能說老實話的印象。但是紐西蘭代表目前却是設法促使安全理事會脫離現實的世界。他設法要使我們逃避到愛里斯遊記的渺茫的環境中。

五五。在北京的蘇聯傀儡對本理事會的答覆與中國人民的偉大傳統及聯合國崇高的理想是沒有一點相同的。它的內容是凶暴的，它的措詞是野蠻的。它是對於安全理事會的一種侮辱。本人相信應在聯合國的紀錄中刪去。

五六。在我們上次開會以後的兩個星期內，中國政府業已撤退在某數沿海島嶼——就是大陳島——的駐軍。結果如何呢？結果就是：北京以使用大陳島來進行軍事侵略及征服台灣為威脅。它的慾望愈變愈大。自由世界應當明白在國際共產主義的侵略下，退步只能引起更多的侵略。本人今日要重覆一月三十一日所說[第六九〇次會議]，再促請安全理事會鼓起勇氣面對在遠東的國際共產主義侵略的基本及凶暴的事實。

五七。Mr. HOPPENOT（法蘭西）：法國代表團備悉中華人民共和國拒絕派遣代表來參加安全理事會關於台灣海峽情勢的討論，引為遺憾。我們的邀請是沒有附帶條件的，並且完全出於誠意。北京政府若接受該項邀請並不就表示它以明白或暗示方式放棄其任何法律或政治上的立場。安全理事會有正當理由關注在世界那個區域內的情勢可能對於國際和平與安全構成的威脅，覺得倘若沒有對於和平解決辦法最有直接關係的各方面參加，就無法有效地審議該項情勢。我們並非傳詢北京政府，而是設法使它們參加我們的共同努力，以資探求結束一種危險緊張局面的最有效辦法；該項努力的第一個步驟就是制止在海峽兩方面間的敵對行動。在這樣建立的較為平靜的氛圍中，我們就可以打開一個途徑覺得較為持久及對大家都滿意的辦法。

五八。照我們的意見，北京政府所得到的是一種錯誤的結論，它以為參加這種合作，就會妨害它所堅持的原則。這就使我們很多人失望，並且也許使它的友人失望。不但如此，北京政府不僅要改變它所被邀參加討論的議事日程；而且堅持只有在能取代中華民國代表所佔議席的條件下，才肯參加討論。該項要求的本身是荒謬的，因為倘若我們接受該項要求，那就等於取銷舉行討論及我們所作邀請的一切理由及一切意義了。

五九。關於該項態度雖然不應當由安全理事會來作判斷或推測其理由，我們不得不對於我們的存心被人誤解，我們的誠懇邀請被人拒絕，表示遺憾。我們也不應當放棄我們在履行憲章交付安全理事會的責任時所擔負的任務。因為在中國沿海區域所產生的情勢構成了對世界和平的危機，安全理事會自無權放棄它對於該項情勢的注意。它必須對於該項情勢的發展予以密切注意，並利用它在道義上的權力，鼓勵任何可能採取的努力，阻止該項情勢變為更加嚴重，並使它接近一種和解的氛圍脫離緊張的局面。

六〇。因此，我們對於最近大陳島的撤退感覺得非常欣慰，那次撤退消除了一個促成衝突的危險原因。促成該項行動的一切條件是可以令人鼓舞的。雙方均以謹慎及合理態度採取行動，我們不應忽視該項實例。

六一。我們的主要目標應仍為結束敵對行動作為鞏固和平的初步辦法。正如紐西蘭代表所說，聯合國與所有關係政府有共同責任以最適當的方法實現該項目標。

六二。紐西蘭代表曾提醒我們該項目標可以多種方法來達成。利用憲章的程序並不排除採取外交行動。相反的，這兩項辦法是互作補充和互相支持的。倘若其中一項辦法的自由運用為一種臨時障礙所阻止的話，那末其他一項辦法的作用就是要設法規避該項障礙。

六三。我們的公開討論——這些討論有流為宣傳的誘惑——並不時常能提供有效審議這些問題的最好背景。過去的經驗證明較為祕密的方法更為有效。在許多情形中以傳統的外交方法來處理問題實較我們所有的辦法更為可靠。它的結果雖然需要聯合國的最後核准，但是我們必須避免使當局者更加困難。這個時期需要謹慎與忍耐，而這些條件必須為我們不斷追求和平所有步驟的南針。

六四。Mr. LODGE (美利堅合衆國)：當安全理事會上次會議決定審議關於沿海區域停止敵對行動的紐西蘭提案時，顯然大多數代表都承認有處理一項個別情勢的必要，該項情勢對於國際和平與安全構成了一種危機。紐西蘭代表為符合他的提案的溫和態度起見，曾請求邀請中國共產黨政權派遣一位代表來參加理事會關於這個項目的討論。這便強調了紐西蘭將這個問題向我們提出的目標的嚴重性。

六五。現在中國共產黨業已拒絕了。該項行動使美國與自由世界同樣地感覺失望。這必然會妨害在該區域內停止敵對行動的實現。中國共產黨政權的拒絕該項邀請不但是毫不客氣；並且故意歪曲了紐西蘭項目的意義及目標。它所作關於美國侵略及干涉行為的指稱，照最客氣的說法，也是與事實不符的。我們中間就是最不樂觀的人也似乎曾希望從北京方面獲得較佳的答覆。中國共產黨再度蔑視了聯合國的原則與權威。

六六。美國支持紐西蘭代表的主動措施，因為我們竭誠盼望消除顯將危害國際和平與安全的一項情勢。我們確信安全理事會必須繼續設法來實現紐

西蘭代表在上一次會議中所提議的目標。不管共產黨如何譟罵，停止戰爭的重要性一點也沒有減小。我們將繼續與理事會各位理事舉行磋商，以資促成敵對行動的停止。因此，在這些磋商結束以前，我們可以延會，此後由主席隨時召集。

六七。Mr. SOBOLEV (蘇維埃社會主義共和國聯盟)：本人希望能更明白的了解安全理事會準備怎麼辦？是要延會到午後三時呢，還是此刻繼續開會？當然倘若理事會各位理事願意的話，本人是準備繼續開會的。

六八。主席：倘若蘇聯代表希望繼續開會，他可以這樣做。

六九。Mr. SOBOLEV (蘇維埃社會主義共和國聯盟)：我們在理事會中業已聽到若干國代表所作的陳述。他們都會用各種方法表示他們對於中華人民共和國政府對安全理事會請它參加討論紐西蘭所提項目的答覆的不滿意。

七〇。但是，我們不能把這些不滿意的表示以及遺憾的意思看得太認真，因為這些發言中幾乎沒有一個人是誠懇希望獲得中華人民共和國政府對其所得邀請作正面的答覆的。這是很明顯的，例如，二月三日的合衆社報導就說過，中華人民共和國的答覆並非完全出乎意外。

七一。讓我們來檢討一下安全理事會決定發出該項邀請時的情況，以及為什麼要邀請中華人民共和國的代表。

七二。正如大家所知道的，安全理事會在上次會議中將兩個項目列入議程：第一個是紐西蘭所提議的項目，“中國大陸沿海某數島嶼區域的敵對行動問題”——第二個就是美利堅合衆國在台灣（福摩薩）及其他中國島嶼區域侵略中華人民共和國問題”。理事會多數代表決定先審議紐西蘭提案，雖然該項決定顯然沒有完全顧到遠東情勢的複雜性。

七三。我們業已指出紐西蘭所提關於審議中國大陸沿海某數島嶼區域的敵對行動的提案忽視了在遠東引起緊張局面的根本原因。在今日發言的各位代表都有一個特點，他們都承認對於遠東和平確有威脅存在，但是並無一人提到產生該項威脅的原因。但是在那裏所產生的情勢是由於美國，在蔣介石的協助下，在幾年前佔領了台灣島澎湖羣島以及另外若干中國島嶼，以武力加以控制。

七四。我們又曾指出關於在中國沿海島嶼區域停火的要求事實上乃是一種策略，旨在強迫中華人

民共和國對中國的領土，台灣及澎湖羣島，宣告放棄其主權，並確認美國對這些島嶼的非法佔領。在這些情形下，關於紐西蘭項目的討論是徒勞無功的，不論過去或現在均不能在安全理事會中使該問題達成一項解決辦法，也就是不能消除在遠東促成戰爭局面的原因及避免該區域內戰爭的威脅。

七五。中華人民共和國政府的答覆完全證實了關於該項情勢的評價，該項答覆載有下列陳述 [S/3358]：

“美國對中國領土台灣的侵略一向就是在遠東產生緊張局面的原因。最近，在它與賣國的蔣介石集團訂立的所謂‘共同防禦條約’下，美國又派遣了更多的強大海軍及空軍單位到台灣區域及台灣海峽，並公開對中國人民作戰爭威脅與戰爭挑釁，準備擴充對中國的侵略，並因此而加強了遠東的緊張局面”。

七六。在這種情形下中華人民共和國政府解釋紐西蘭所提關於安全理事會審議中國某數島嶼區域的敵對行動的提案為公然干涉中國內政以及掩飾美國對中國的侵略行為，無足訝異。同時，該提案也違反了聯合國憲章的基本原則。

七七。中國人民行使他們自己的主權來解放他們自己的領土完全是一個中國的內政問題，它從來沒有引起過國際緊張局勢亦不能威脅國際和平與安全。

七八。正如我們在過去所指出的一般促成遠東真正緊張局勢的原因和在該區域產生對國際和平的威脅的理由，就是美國干涉中國內政。這便是蘇聯代表團在最初就強調安全理事會必須研究蘇聯所提決議草案 [S/3355] 作為一樁緊急事件的理由，該決議草案規定美國政府應採取措施來結束它的侵略行為及其對中國政府內政的干涉。該項提案為中華人民共和國政府所熱烈贊助，這是可以從它的答覆中看出來的。

七九。蘇聯決議草案也是旨在實現立即停火，因為它規定雙方均不得在台灣區域採取軍事行動，以便在這個區域內島嶼上的一切非由中華人民共和國所控制的軍隊撤退。

八〇。在有關中國沿海島嶼停火問題的蘇聯提案與紐西蘭提案間，有一項基本不同之點。紐西蘭提案的提案人是在設法維持台灣及沿海島嶼區域目前不能令人滿意的情形，並不準備消除促成該區域現有緊張局面的原因，相反的，他們是要掩飾那些

原因。在另一方面，蘇聯代表團提議雙方在台灣區域均不得採取軍事行動，不但處理了停火問題，並且也消除了促成遠東國際關係緊張局面的原因，換一句話說，就是結束美國對中國內政的干涉。

八一。事實上，主張台灣區域停火的紐西蘭提案的背景究竟是怎樣的呢？倘若我們研究像美國總統這樣的威權人物所作的陳述，就不難看到。他在一月二十四日向美國國會所作演說中明白說明了美國希望台灣及澎湖羣島和中華人民共和國繼續分離，並將該項目標偽裝為一項和平的行動，指稱該項目標是在鬆弛該區域內的緊張局勢並實現該區的停火。

八二。美國之遣派其第七艦隊以及若干其他強大單位——其數額日有增加——駐留在這個區域，難道不是為了此項目標嗎？我們決不能認真說美國是誠懇地在該區域內謀求緩和緊張的局面，因為它不斷在該區域內增加它的軍隊力量。當然很顯明地該區域停火的宣傳運動對美國是必要的，那只是為掩飾它在該區域內佔領從曠古以來就屬於中國的領土的侵略計劃。但是，在這裏所不能容許的就是在安全理事會中某數代表將聯合國捲入這個宣傳運動，讓它的名義與旗幟被利用為掩飾美國在這個區域內進行侵略行為的工具。

八三。這就無怪一月二十七日有一位英國外交部發言人宣稱：倘若北京政府準備以中華人民共和國宣告放棄中國領土台灣及澎湖羣島為基礎而實行停火的話，英聯王國將支持中華人民共和國對於幾百年來就屬於中國的大陳、馬祖及金門沿海島嶼的要求。

八四。當然該項陳述證明了所有這種關於“在台灣海峽停火”的宣傳運動與在遠東恢復和平是毫不相干的，這只是旨在掩飾公然干涉中國內政以及遮蓋對中華人民共和國所提宣告放棄其對台灣及其他中國領土的主權的要求。但是，美國的行動完全暴露了他們的“和平提案”的虛偽性質，這些提案在性質上並未稍為表示要解決在遠東引起危險情勢的任何願望。

八五。當美國繼續其對中華人民共和國進行侵略時，關於在台灣區域內不准有任何軍事行動的蘇聯提案就愈見重要，這個提案是旨在謀求積極緩和在遠東所引起的危險的緊張局面的。

八六。關於這一點我們對於美國軍隊在遠東對中國再度進行軍事挑釁的行動是不能忽視的。大家都知道調遣大陳島蔣介石軍隊到其他中國島嶼的大

規模行動才告結束。大家也知道該項行動是在強大的美國海軍及空軍掩護下進行的；美國公開地提出最後通牒方式威脅中華人民共和國說：倘若它企圖阻止蔣介石軍隊的重新佈署，就會引起戰爭。

八七。蔣介石軍隊的重新部署有什麼目的呢？不管描寫該項行動的有許多不經之談，它的重要性業已為蔣介石本人充分明白地透露出來了，他在二月七日曾坦白說明國民黨軍隊的重新部署是準備侵犯中國大陸。我們可以說掩護該項行動的美國軍隊的調動並不構成對中華人民共和國的侵略行為嗎？在這裏只有一項答覆：這是對於中國人民的又一挑釁行為。

八八。我們亦不能對於美國軍隊挑釁行為的危機不斷增加的事實置之不顧。美國軍官是在公開地誇耀他們奉有襲擊中華人民共和國飛機的命令，根據“急迫”的藉口，即使在中國領土或中國飛機場內，亦可進行襲擊。

八九。這種挑釁行為對和平的真正危機可以二月九日發生的事件來證明，當日有一架美國軍用飛機侵入中國領空，被中華人民共和國高射炮部隊在中國領土內擊下。就是艾森豪威爾總統也不得不承認美國軍用機是不法飛過中國領土。

九〇。關於這一點我們必須注意一隊美國戰鬥機於二月五日在朝鮮領土上襲擊朝鮮民主共和國巡邏機的事件。這些事件顯然提供了美國空軍與海軍對中華人民共和國不斷增加挑戰行為的威脅的可靠證據。

九一。在這種情形下，一月三十日蘇聯所提雙方均不准採取軍事行動的決議草案 [S/3355] 的意義和重要性，就更為顯著了。該決議案旨在保證從這個區域各個島嶼內撤退非由中華人民共和國控制的一切軍隊。

九二。目前大家都明瞭安全理事會審議紐西蘭提案不可能產生消除遠東戰爭威脅的積極結果。但是，在聯合國憲章下，安全理事會是負有維持國際和平與安全的主要責任的，因此現在的法律問題是：安全理事會必須採取什麼行動來在台灣區域重行建立和平呢？有幾位代表曾建議我們應該採取一種希望的態度，換一句話說，安全理事會不應當採取任何行動。但是我們是無法接受這樣的一項建議的。

九三。照我們的意見，安全理事會應立即進行審議蘇聯代表團所提美利堅合衆國對中華人民共和

國的侵略行為問題。同時，安全理事會應邀請中華人民共和國來取得其在安全理事會中應有的議席，並應首先從安全理事會中驅逐違反聯合國憲章非法佔領該項議席的國民黨代表。

九四。本人應當提醒理事會：當美利堅合衆國對中華人民共和國進行侵略行為的問題開始提出於安全理事會時，蘇聯提議應即取消蔣介石集團代表在安全理事會內的理事資格，中華人民共和國的代表應參加安全理事會為中國代表。根據了同一理由，本人以蘇聯代表的資格，完全支持中華人民共和國的正當提案，就是應從安全理事會中驅逐蔣介石的代表，中華人民共和國代表應獲得它應有的地位。

九五。我們無法不同意中華人民共和國政府所作下列陳述 [S/3358]：

“我們所特別不能容忍的就是代表六萬萬中國人民的中華人民共和國到目前為止仍被剝奪了它在聯合國內的合法地位與權利，而為中國人民在很久以前就排斥了的賣國的蔣介石集團少數殘餘分子的代表，繼續篡奪了在聯合國內代表中國的地位。”

對於這一段我們可以補充說，若沒有中國參加，國際問題、尤其是遠東問題，是無法解決的。

九六。無疑的，當安全理事會設法採取步驟阻止美國干涉中國內政，並使中華人民共和國在聯合國的合法地位仍被剝奪的顯屬不公平情形得告終止時，就很容易鬆弛遠東的國際緊張局面，而該區域內國際和平與安全所受威脅亦即消滅。

九七。爲了這些理由，蘇聯代表團提出一項動議，就是說安全理事會應決定進而審議標題為“美利堅合衆國在台灣（福摩薩）及其他中國島嶼區域侵略中華人民共和國問題”的下一議程項目。

九八。主席：在說明主席對於蘇聯代表所提動議的態度以前，本人要請美國代表發言。

九九。Mr. LODGE（美利堅合衆國）本人只需要一分鐘的時間，因為本人想詳細討論蘇聯演說是沒有什麼用處的，那是多年來全世界都聽慣了的共產黨所虛構的神話，本人想這種神話很少人相信，並且也許連編那些神話的人也不相信。

一〇〇。但是，本人對於他對美國所提的一切指控，概予否認，其中並沒有一項是能予以證明的，本人要請各位注意該項演說完全不顧也無意停止敵對行動。停止敵對行動一點是完全沒有計算在裏面的。

一〇一。本人願意糾正一項新的錯誤的言論。那就是蘇聯代表所作關於美國飛行人員已奉命在飛越共產黨佔領區域上空時襲擊共產黨飛機的陳述。這是不確的。事實真相是：在發生了若干任意襲擊我們的飛機的事件後，我們給它們保護；但是並沒有頒布關於以上述方式來在任何領土上擊落任何飛機的命令。

一〇二。Mr SOBOLEV（蘇維埃社會主義共和國聯盟）：關於美國代表方才所提有關美國飛機奉命專門追索及擊落屬於中華人民共和國飛機的一項解釋，本人要問 Mr. Lodge 有一架美國飛機於二月九日飛越中國領土並為高射炮所擊落，那一架飛機所追索的是什麼飛機？

一〇三。M. LODGE（美利堅合眾國）：蘇聯代表是在企圖捏造本人所說的話，使它好像是本人所說，而事實上並非本人所說。本人從來沒有說過“追索”字樣。我們可以看看速記紀錄就可以知道“追索”字樣並不在本人的陳述之內。本人所說的是：“在發生了若干次任意襲擊我們的飛機事件以後，我們業已給他們保護”。那是本人所說的話，而該項陳述是確立不移的。

一〇四。主席：鑒於蘇聯代表方才所作陳述，本人覺得本人應闡明我們在辯論中所已決定的立場。

一〇五。本人很敬重蘇聯代表，但是必須明白告訴他我們業已討論審議紐西蘭與蘇聯所提項目的先後次序問題。關於優先處理問題業已明白地和確切地解決了。這並非隱含的或一般性的決定，而是一項明白的決定，使我們在結束第一個項目以前無法處理第二個項目。

一〇六。這是理事會的決定，而這是一項確切的決定，具有一種已決事件的力量，因此本人對於該項動議是處於一種困難的地位，倘若蘇聯代表在陳述中曾提出這樣的一個動議的話。

一〇七。倘若蘇聯代表認為無須將該問題付表決，因為我們業已舉行一次表決，惟一的辦法是請求重行審議該問題，那末本人想他也許會對於本人所說的話認為滿意。但是，我們為求最有效的方法來結束此項討論起見，本人要問他是否願意主席把他所說的話——包括“動議”一詞在內——當作一項正式動議。倘若是如此的話，那末我們將進行表決，不加討論，因為我們業已舉行過討論了。

一〇八。Mr SOBOLEV（蘇維埃社會主義共和國聯盟）：主席說：關於兩個項目那一個應先行討

論的問題業已在上一次會議中決定。本人並不是請求推翻該項決定；也不是請求先審議蘇聯所提項目。

一〇九。本人的動議是以第一個項目業已結束為前提的。有幾位代表業已在這裏說明他們將不再提出其他提案，並且他們認為安全理事會不應再採取任何決定或任何步驟來解決在遠東所產生的危險及嚴重的情勢。既然理事會其他理事的意見是如此，所以本人提出了本人的提案。本人認為安全理事會不能保持緘默，它必須採取必要行動來消除在遠東所發生的愈變愈劇的戰爭威脅。

一一〇。本人所想的行動就是審議蘇聯所提的辦法：就是說安全理事會應審議議程上下一個項目。這個項目就是蘇聯所提議的。本人請主席把這一點當作一個正式動議。

一一一。Sir Leslie MUNRO（紐西蘭）：本人必須答覆蘇聯代表所提的意見。本人所要提出的一點，並且也是本人要着重提出的一點，就是理事會還沒有結束關於紐西蘭項目的審議。理事會在一月三十一日上次會議中所作決定是理事會應當先結束關於紐西蘭項目的審議，然後才審議蘇聯項目。

一一二。本人在今晨發言時，本人曾明白說明我們是在繼續採取我們目前的主動措施，“繼續”一詞是有確切的意義的。本人又曾說紐西蘭政府確信在沿海島嶼區域停止敵對行動是鬆弛國際緊張局面不可缺乏的步驟，並應繼續為我們的第一個目標。照本人所知，這不但是紐西蘭代表團的目標，並且是理事會多數理事的目標。

一一三。我們還沒有結束我們的討論。本人曾說明我們應以審慎的態度來審議目前的情況，我們應當盼望以正當辦法來解決目前的不良情況。本人曾聽到 Sir Pierson Dixon 所說的話，他曾提議我們應當立即或不久就延會。本人完全同意英聯王國代表的意見。但是他提議在目前正在審議紐西蘭項目時即行延會的事實就是假定我們還沒有結束關於這個項目的討論與審議。

一一四。在這種情形下，蘇聯代表所提我們應行討論以蘇聯名義提出的項目的動議，事實上是不合程序的。本人祇說他是不合程序。倘若主席在他的判斷下決定要將它付表決，當然本人將忠誠的接受該項決定。但是本人要重說一遍，我們還沒有結束關於紐西蘭項目的審議。

一一五。Mr. SOBOLEV（蘇維埃社會主義共和國聯盟）：本人願就紐西蘭代表所說的話提出一點

意見。本人曾仔細地聽取他的第一次陳述與他方才所作陳述。

——六。紐西蘭代表說關於議程上第一個項目的討論還沒有結束；但是他並沒有說我們此後應當做些什麼，他只是說我們應繼續不採取任何行動。在本質上，這便是紐西蘭代表提議安全理事會應當採取的措施的意義，就是說安全理事會不應當採取任何行動。這便是事實上他的提案的意義所在。

——七。倘若這便是我們所希望安全理事會來採取的一切措施，倘若我們可以說在這種情形下關於該項目的審議尚未結束的話，那末當然我們可以用這個方法來說明這個問題。但是本人的看法並非如此。本人相信安全理事會所應採取的行動乃是採取便利解決當前問題的決定；而決定不採取任何行動並不能幫助解決該項問題。

——八。不但如此，本人不同意本人的動議是不在議程上面的。這是完全在議程之內的，因為我們方才討論了第一個項目。本人除聽到不採取任何行動的提案外，並沒有聽到關於這個項目的任何其他提案；而本人是在提出本人的動議，這個提案本人覺得將能幫助安全理事會來開始採取行動。因此，本人認為這個提案是完全在議程之內的。

——九。Sir Pierson DIXON（英聯王國）：本人像許多人一樣是一向對於邏輯發生興趣的。本人記得在學校裏學過邏輯。本人希望蘇聯代表不要見怪，倘若本人說，本人在他的邏輯中發現了我們所常稱為“不周延的中間命題”。這是一個很專門的名詞，但是本人想設法來予以解說。

一二〇。蘇聯代表開始就很謹慎地說，他無意推翻理事會的決定，該項決定就是我們應首先審議紐西蘭項目，並且我們必須結束該項目的審議然後再審議下一項目，就是蘇聯所提項目。他於是設法來證明我們業已結束關於紐西蘭項目的研究。他曾提出什麼理由呢？他說，因為我們決不能不採取任何行動。從這裏就可以推論：倘若我們不能不採取任何行動，我們就必須立即採取某動行動。

一二一。但是他所謂的“不採取任何行動”是什麼意思呢？他假定不採取任何行動就是大家不採取某種積極性的行動，大家不採取某種決定。但是，這是不確的，在國際關係中這更是不確的，本人認為在普通人與人間的關係中這也是不確的。倘若我們時刻不停經常在採取這個或那個行動，那末我們將伊於胡底呢？

一二二。我們業已聽到法國代表說過，我們若讓外交措施與安全理事會所採行動發生相輔相成的作用，那是有極大的利益的。本人今晨的演說中說過，就單憑我們在這裏提出這個問題並使大家開始思索這個問題的事實而論——我們希望所有關係國家將盡力來制止戰爭——，我們在事實上業已採取了行動。

一二三。因此，即使蘇聯提案是合乎程序的——本人認為並不合程序——本人不能想到有任何事能較立即審議議程上的蘇聯項目所將引起的突然的劇烈行動更為不適當與失算的了。本人確切感覺我們應當循序漸進，和過去一樣，倘若我們此刻根據不可靠的邏輯進行審議蘇聯項目，那是很不合程序的。

一二四。主席：本人要提出主席對於此次辯論情形的意見。本人一向是願意接受多數的意見的。本人將假定蘇聯代表的動議與重行審議業已決定的優先次序問題不同，在技術上這便是該項動議的用意所在。

一二五。本人將假定這是一項新的動議，該項動議所根據的理由是我們不曾採取或計議採取任何行動，所以我們必須進而審議第二個項目。倘若這是他的動議的話，就是說倘若本人沒有誤解他的意思，蘇聯代表業已從紐西蘭及英聯王國代表方面獲得一項答覆，就是說，他們不認為當前項目業已完全審議完畢。

一二六。再者，差不多所有代表團都曾表示各該政府所將繼續發生興趣及注意的項目是紐西蘭所提項目。

一二七。因此，既然理事會不支持蘇聯代表團動議所根據的理由，本人要請問蘇聯代表是否堅持將他的正式動議付表決，他是否願意因關於他的動議現有反對意見存在就不再堅持了。

一二八。Mr. SOBOLEV（蘇維埃社會主義共和國聯盟）：本人雖極尊重閣下當主席的權力，本人不能接受閣下對於本人動議的解釋。

一二九。Sir Pierson Dixon 說進行審議蘇聯提案係安全理事會所將採取的一種“突然”的行動，或是審議安全理事會必須採取的某種劇烈行動。他採用“劇烈行動”一詞。蘇聯所提的劇烈行動是什麼呢？例如，在這些劇烈行動中有下列一項動議[S/3355]：

“促請雙方均不得在台灣區域內採取軍事行動，以資便利在該區域各島嶼內撤退非由中華人民共和國所控制之一切軍隊。”

一三〇。本人不信這個提案可以稱為安全理事會所採取的一項特別劇烈的行動。倘若安全理事會能採取這樣的一個提案，本人相信那便是促成解決該項衝突的一個步驟。

一三一。因此，本人請主席將本人的動議付表決。

一三二。主席：本人極願意接受蘇聯代表所作請求，但是本人願意首先說明祕魯代表團的立場。

一三三。本人以祕魯代表的資格發言，本人認為理事會的管轄權業已決定，並且是不能推翻的。理事會面對着這個嚴重而急迫的問題，它必須以全力來注意它，並應隨時警惕。沒有人可以否認理事會有權來就這個問題通過一項決議案，正如沒有人可以否認形影不離的事實一樣。這是祕魯代表團的意見。

一三四。本人以主席的地位請安全理事會表決蘇聯代表所提關於請安全理事會審議標題為“美利堅合衆國在台灣及其他中國島嶼區域侵略中華人民共和國問題”的下一議程項目的動議。

舉行舉手表決。

贊成者：蘇維埃主義共和國聯盟。

反對者：比利時、巴西、中國、法蘭西、伊朗、祕魯、土耳其、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國，美利堅合衆國。

該項動議以十票對一票否決。

（午後二時四十五分散會。）

S/PV.691

Printed in U.S.A.

Price: \$U.S.0 25; 1/9 stg ; Sw fr 1 00 C P -55-32150 May 1956-120
(or equivalent in other currencies)